

184/2 Poc-127)6
B 13



Мария Вагатова
Ас аланг

Мария Вагатова
Ас аланг



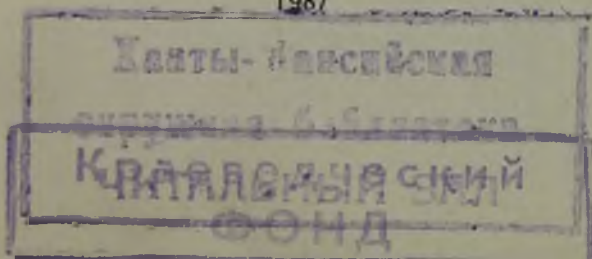
Мария Вагатова

Ас аланг

стихат

024286-1

Свердловск
Средне-Уральское
книжное издательство
1987



84(2Рос-Хант) 65
84(Хант)
В13

Стихи первой книги хантыйской поэтессы проникнуты живым лирическим чувством, органичным национальным колоритом. Автор стремится передать рабочую музыку родной земли, яркие черты культуры и быта своего народа. Отчетливо звучат в стихах мотивы народных песен, легенд и преданий.

Рецензент Р. П. Ругин

Иллюстрации Г. С. Райшева

Макет и оформление

В. И. Реутова

В 4702610000-062 38-87
М 158(03)-87

© Средне-Уральское
книжное издательство, 1987.

СОРНЕНГ НУМСАТ

Самем хуся ласькам муvem,
Лыпем хуся сорненг нумсат.
Тайлат сыр — сыр хурам нуват —
Хатлан хотлум вусьлум сумтат.
Лыв ат лунглат мирем сама!
Ат лыв этлат муvem лакка!
Ал хорлалат лыв нартама —
Манэм сыры сурум лампа.

НЕРМЕМ

Волэм, нёрум, нанг хурасэн.
Самн номлэм лунг хурасэн.
Сэмн вантлум варс, ванши,
Венгхо иты, вусты вонши,
Мухалая няхман вантл,
Мосты пилал, алпа, каншл.
Этар лорат, вурты хумсат,
Сэма хойлат, тывлат нумсат.
Сята асем янгхум пантл
Самем хуся ясанг ханшл.
Лыпем лулал хурам вантман,
Ма ант питлум
 янгхты вангкман.
Мортымув воя ма ат йилум!
Тыв оллунгта лолн йилум,
Вуты йор па хурам йилуп!

ХЕТТА

Хетта нёрум мувием,
Хетта нёрум харием,
Самием волты тахием,
Сэма питум вулыем.
Вулэт янгхум тась сяҳриет —
Охланг йоши ханшанг мув,
Екар вонши кашинг нув —
Самем лыпи калы лэриет.
Хулься ма па юремаллам!
Хулься ма па ант номлаллам!
Тата эвия ма ювилумем,
Пухием тата волтылумем.
Ангки партум тынанг мувием,
Аси партум тынанг йингкием —
Сэманг лантанг нуви харием,
Калы хумсанг ма нёрмием.
Самиема си ханшаньсьмал,
Самиема си пуштасьмал.
Хетта нёрум мувием,
Хетта нёрум харием,
Самием волты тахием,
Сэма питум вулыем.

ИКЕН МАНЫЛУМАЛЫЕ...

(ханты мир ар поск)

Холум хопты кирум охалны,
Хотхусьянг курап, курап охалны
Икен навралтумалые,
Икен манылумалые.
Ай пут луват вон лонгханьсюп,
Икен ыхтылумалые.
Айен шангкан лоранг сый
Икен савлалтыилталые.
Хохланг хопты ям хурас
Икен воллилумалые.
Нангкен пурвой питы туш
Икен таилумалые...
Ин лоньсен ангкал нуви мил
Икен пунылумалые,
Ин холэн пурвой вотум туш
Икен таилаталые.
Холум хопты кирум охалны,
Хотхусьянг курап, курап охалны
Икен навралтумалые,
Икен манылумалые.

* * *

Енгк куруп ай вулым,
Енгк ёшуп ай хоптыем
Енгк пурман ат лольсял,
Лось пурман ат лольсял.
Ма нуша хо восум,
Ма вевлы хо восум.
Хатл лэты лэтутэм
Шоки холумтыялмем.
Нюки тахты сухлэнгкем
Етна ки йитал —
Илта лэрмалтыялтэм,
Хатлала ки йитал —
Охла лэрмалтыялтэм.
Ин па йиса, па торума
Ики питылумемие
Тэланг лупас, тэланг хот
Ики омсылатэмие.
Енгк куруп ар вулы,
Енгк ёшуп ар хопты
Ма мирием энмалмал,
Ма ёхием энмалмал.

ЛЕНИН ШОШУМ ЛАРПИ
ВОН МУВ...

Ленин шошум
Ларпи вон муv
Сив ма ликмийшлмем,
Ленин пуншум
Уянг вон йис
Сята ма волмитыялмем.
Самием лулты,
Лулты ар хос
Сята, мал, хотлыилтэл.
Лыпием хошмум,
Хошмум ар тут
Сята, мал, суртыилтэл.
Ханты нэнгие
Самем хошмие
Сив па пунылатэмие.
Ханты нэнгие
Самем йорые
Сив па пуштылатэмие.
Ангкием шошум,
Шошум мувием,
Асием волум,
Волум мувием
Хатл хошум
Кинься хошмас.
Хатл нуви
Кинься хотлас.

МА — ЮРА НЭ

Ма — юра нэ, ма — хурам нэ.
Енгк нюпаллув сах ломатсум,
Питы нюпаллув сах ломатсум.
Холум лос хопты ма йирсум,
Холум лос хопты ма кирсум.
Холум лонгханьсюп ихатсум.
Карты лонгхалэт пуватсум.
Ма — юра нэ, ма — хурам нэ.
Холум лонгханьсюп лоранг сый,
Карты лонгхалы маранг сый
Ма си холантыилтэм,
Ма си хохлалтыилтэм.
Ма — юра нэ, ма — хурам нэ.
Вет вантохал картум кар
Майе картылатэмие.
Хот вантохал картум кар
Майе тотлилатэмие.
Вулыен хохлум енгки йошн,
Тасиен наврум кулы йошн
Ма — юра нэ навраллэм.
Хурам нёрум мувиеман
Ма — хурам нэ навраллэм.

ЛЫЛНГАТ ЛЫВ

...Каллат манэм лаль ёх пантат,
Па си кутн шошсат хантэт
Тут па посанг мухты.
Лай — пит калы мув охтыйн
Ас йингк иты ара увал.
Паланг лампа похты нёлат
Кортат, вошат пайлы толат.
Па си кути ханты хоев
Лаль тут хоратман ешасъл.
Пушкан поса полдат сам
Вуракатн куш вуйлялы.
Си куш нёлат тахлат тыв,
Ант па хойла си хо сам:
Йира рывлат ертсэм иты.
Мухалая тут хулыил,
Лаль хо эл па венш нюлуйл.
Лув путремал сурмал пила,
Мува, йингка ил питыйл,
Йилпа нух лув элумийл,
Вурак есялт сялта йил.
Хулься вул лув симась йор?
Ант па тайл сурум нюр!
Питы сампи вурак ёх,
Ант нын вослан, алпа,
Мувев, йингкев ем, мал, тайл,









Сирн лаль хо сурум ант тайл.
Моньсь йистэлн си вер ушанг,
Сирн солдат йоранг, мосанг!
Ант нанг восэн, вурак хо,
Мал лаль хоев кат сам тайс:
Хо сам тайс лув лыпелн,
Нэ сам иси си пунгалн.
Мосанг пирась ангкел сам,
Мосанг мосты нэнгал сам,
Мосанг оты пилал сам
Хоил сам хонангн вос,
Вурак нёл лув йира тос.
Сирн лаль тут нумпи лув,
Сирн ноптал си хо хув.
Ин па лыланг си солдат,
Куш па питас мува ат...
Йи усумн сэм лап ханьман
Уллат эвет, пухат, анкет
Пискаревской шоканг мувн.
Юхат сэмйингк — вусьлум лыптат
Лыв охтэла илы питлат.
Лыв нумпелн — мирев холлуп
Сепсян шалянг сыйн холлум.
Хослы-сыйлы рома лольлум:
Йилта нухлы тут хулуйл,
Посанг нухлы хон ин этл —
Йилта нухлы лыл пулыил,
Сит лыв лалты рувел этл.
Пискаревской шоканг мув —
Вурак ваньсюм каши нюлм.

Сами холлум тарнанг ув,
Шангкап пупи хеньси ув.
Сит вурак верум тарнанг вер,
Ат холаллэ мирев нер.
Ар тахиин тут хулыил,
Сята иса лыл пулыил.
Хулыева лылнгат лыв,
Лалты рувел мунгев кал.
Қашинг хотн, кашинг сами
Мунг мосты пиллув, ханнэхолув,
Пухиелув, асилув —
Хулыева лылнгат лыв,
Куш хув панта лольсат лыв.
— Ат омсумлат шиванг анлан,
Лэтут хон куш лывел мосл.
Ат омсумлат каврум анлан,
Яньсют хон куш лывел мосл,—
Лупал пирась ханты ими.
Анал омсас мул хот сунга,
Си хонангн лоляс тунга.
«Лылнгат лыв,
Топ лыв ант каллат,
Хотанг ёха лыв ин йисат»,—
Сит йис хантэт яснгел симась.
Манлат ноптат, йилуп йисат.
А си солдатат лылнгат иса.
Манэм руванг ратат каллат,
Сята иса лыв ин лаллат.
Верлат нувия лыв атат.
Ванта, сята иса лаль ёх пантат,
Сята иси шошсат хантэт.

МУВЕВ ЛАВАЛТЫ ЁХ

Йиен еши тувманг ар хо,
Йиен куры тувманг ар хо
Қалтнганг корты калтнгиева
Тыв си юхтылумелые,
Тыв си шошилумелые.
Ветыен сунгпи вурты хос —
Мевлел, лангкрел тайлат пос.
Сэмен — палэн сивелт питл:
Хулься юхтум весянг ёх!?
Унглэн — нялмен сивелт питл:
Хулься юхтум ешак ёх!?
Сит мосты мувев эвманг ёх!
Сит мосты йингкев эвманг ёх!
Шаншел йоран, нумсэл йоран
Мосты мувев лавалты ёх!

КЕВ СОЛДАТ

Вусты лыптанг лыланг вонт
Кев солдата хота вол,
Хатл хотлал рат юкана,
Этархары — лангк юкана.
Солдат шошмум каврум калы,
Мув Ангкия илы пушас,
Солдат вотшум лыланг сам
Мирев сам лыпия лунгхас.
Сирн хурам муван ар ин,
Сирн самлув хошмат шенгк,
Сирн лулал тови енгк.
Волупсы ин — увты йингк,
Сята сасылат солдат яснгат:
«Нын, мал, иси солдат ёх,
Мосл така лольты, волты,
Ал нохтаты сам па калы,
Иса йисн лыв питлат калты,
Хон волупсыя калэмалат.
Верлат тунга манты мир йош,
Вурак йорат рава сэнгклат,
Мосты мувев вера шенгклал.
Ма сирн лыланг, ешак ёх,
Кев йис нопат мирем мас».
Вусты лыптанг лыланг вонт
Кев солдата хота вол,

Хатл хотлал рат юкана,
Этархары — лангк юкана.
Хотлал мувн таюм самал —
Хатл кинься каврум тайл.

ВУРТЫ ХОСАТ

Вурты хосат этар хуся
Сорни тутн иллы сурлат.
Вуланг Ленин мират кося
Сэма питум нэпек сюртас.
Си вуш эвалт ханты, вухаль
Яха питсат — йи онтупа.
Хумпанг Ас па хуланг Лангал
Лывел партса мув кутупа.
Арсыр вотн хойлисаюв,
Ас йингк йорн мунг пушсаюв,
Мув йор шиван па нётсаюв,
Ситы сёман юхатсаюв.
Хантэт, мансет йилуп хурас
Нэмхоята ант тол турас.
Еллы пантэв мунгев ушанг —
Мир елпийн Партияев
Пантпос верман манл йошн.
Лув сит шангкап мет вон яев.
Мунгат вохлат Вурты хосат —
Волупсы тоты калы посат.

ЙИЛУП ОЛ

Коммунизма пела пантэв —
Антом вултум сохал.
Волэл си вер иса хантэт.
Йилуп ол — сит еллы сохум.
Олат хайман тывал йош,
Олат хайман акмал уш,
Ситэл войман Йилуп ол.
Нэхо лавал кашинг ол.
Мува юхтас Йилуп ол!
Йингкхул, вонтвой нанген уй!
Нэнга-хоя ям ат тол —
Нумсэм иса ситы вол.
Вуланг верат мирев ёшн
Верса хасюм олэв йошн!
Юхта сора, Йилуп ол!
Нанген иси амтуп вол.

УЙ ИН ВОЙТАС

Номалта лось сэм ил парийл...
Шошлум Ленин вош харийн.
Нумсэм арсира ларийл,
Лыпем кулыя арийл.
Тох сёс сикем ермат нумсэм,
Сэmem эвалт этл йингксэм.
Антом шоканг, восянг лув —
Сята хотлал амтанг муv.
Ма лангхалум ёха лупты,
Хуты Ленин ясанг мухты
Шокеv, восев сурум войтас
Ханты ими уй ин войтас.
Сирн каркам лув ин ёшл!
Сирн пелка лув ин веншл!
Самал хуся амтуп сирн!
Нумсал хуся верат сирн!

СЯСЕМ АР

Я, сясие, ария-сар,
Хуты восан, холсан хуты?
Нанг, сясие, путарта-сар,
Ноптэн, йисэн хулас хуты?
— Арем, тѣпанг, вера суванг,
Ноптэм, няврем, арсыр нуванг.
Венш хурасэм — сорум сумат,
Эл хурасэм — шимум польюх.
Сыры симась хон куш восум.
Вотум нюки хотыеман,
Олтум тунты хотыеман,
Ханшанг юл па ёнтылумем,
Арсыр вера вонлылумем.
Пояксясум ма куш ворта,
Ешем йирман, курем йирман
Тотлясыум па ел корта.
Нылы емал, воы емал
Емлыласум акем эвалт.
Ант си восэм си вер ямал
Ноптэм, йисэм волмем эвалт.
Сунгтыласум катхусьянг сон,
Ентыласум ма янг онтуп.
Асен тумпи, нанг си волэн,
Нух энмалтум няврем антом.
Ситы си па восат мирев,

Моньсь йис тэлан волум сирев.
Хоят кепа! Калы тутсэм
Нанген похна, хылнэнгие!
Уянг хотэн сэман вантсэм,
Йилпа воллум ма, венгие!

МАЙ ЕМАНГХАТЛ

Пунум ухшам рахи най —
Вевемасат мува Май,
Тосн хатл хошум руv
Па вустатас иса муv.
Нанг ломатсат менье тэлaт,
Мува омась тосан тэл.
Верлат вуся ёх кутэлн,
Китлат ясанг хув кут эвалт.
Йомьюх сэвпи сэванг эви,
Иса мува сэвемила,
Волты муvem эвманг сир
Ат тамаллэл иса мир.
Волэм нумсэн, тынанг Май!
Тосн мува лутанг ай:
Похнум Хатл йи нумасн
Мосл волты иса йисн!

ЭВИЕ, ЭВИЕ!

Хатл похнум хатланг кортэмн,
Тылась похнум тылсянг кортэмн.
Ноптыем ма си манмал, мал,
Йисыем си манмал, мал.

Эвие, эвие!

Ешиен — ёша ювмал,
Куриен — кура ювмал.
Ноинг юл нанг ёнтлан,
Ханшанг вер нанг верлан.

Эвие, эвие!

Най партум наинг сир,
Ворт партум вортанг сир.
Луваттыен пил войта,
Карсяттыен пил войта.

Эвие, эвие!

Нанг волты вошиен,
Нанг холты кортыен
Хатл ёшан ат поханла,
Тылась веншан ат хойла.

Эвие, эвие!

Нуренг хот нуриен,
Усманг хот усмиен
Нэ няхн ал хойла.
Хо няхн ал хойла.

Эвие, эвие!

Хатл весянг веншиен,

Тылась весянг веншиен.

Миранг тэл мирен эвалт

Ал холытэ, эвие!

Кортанг тэл мирен эвалт

Ал ханятэ, эвие!

ХАШНГА ХОТ

Катра хашнга хот пайлэнгки —
Катра корт вул хурас тайл.
Тыйл илы роханьюмал:
Пайлы питмал хотат иты.
Йи хашнга па ванан антом,
Янгхум йошлал ара манлат —
Талты питум куранг йошат.
А муйкем лэпас, муйкем онгх.
Муйкем лыпат, муйкем нув
Тыв акатман тата вос.
Муйкем пуш там йошат хуват
Хашнгалэнгкет янгхсат хул
Лолн ситат талты тыв.
Шангкап сята хул ёх пантат,
Муй па янгхсат хув йис хантэт.
Сялта муйкем ёшкур йор!
Лэпсат, лыптат, онгхат, карат...
Нэмхоята ин ант мослат,
Лыйлат тата лыв нартама.
Нумсэм шакас, вана йис:
Шангкап хоят сурма йис.
Хашнга хот пай — катра корт вул,
Лэпсат, лыптат, онгхат, карат —
Хантэт таюм катра пурмас,
Самем каша вера пурсат.





Няврем юнтум сыинг харат,
Тёйкел таюм вонши нуват —
Самем тайты калы нуват.
... Кортанг хантэт вальсям харат:
Сята лопат, хопат версат,
Понат сэвсат, нярсат лэрат.
Нангк юх курап карась охлат
Хась па торума нух хонгхлат.
Хос хот курап меньнэ охал
Торат хурн еллы хохал...
Хашнга катра хот пайлэнгки
Муя сэма манэм хойсан?
Мосанг ина корлам хур нанг,
Сирн сама каша хойсан,
Иса лунгсан ма калэма.
Амтуп ар куш тайлум ин,
Па муя самем вера шакас.
Шалянг сэмйингк — калы йингк
Хашнга хота — корт вулэма
Илы шойс, илы пушас...

* * *

Якты ки лоляс
Ханты нэнгие,
Хотыен тэланг
Ар мириен
Сэмал сив питыилтал,
Самал сив ольмиилтал,
Курманг вулуйн арие хохал:
«Ай Курыня, Курыня,
Сохланг хот хар кутпиенны
Ешиен апар тос ям як,
Куриен апар тос ям як
Эви — най, якемилайе,
Эви — най, каремилайе...»
Воншиен нуви
Нуванг якие
Нэнгие якиилтал,
Нёрхиен юхи
Менанг якие
Нэнгие хасьралтыилтал.
Тухланг вои
Кат маркиел
Палнгиет восьхиилтан.
Хулыен торах
Кат ёшиел
Йингкиен пулнгалтыилтан.

Мувиен вои
Кат катлые
Мувиен нямкамтыилтан.
Воныен вотн
Хоюм юх иты,
Нэнгие менлыилтал.
Арне хохал хохланг вулуйн:
«Тами йис як,
Тами тос як,
Тами пал як,
Тами лэл як...»
Мувиел тайты мухала
Нэнгие кертыилтал,
Этриен тайты палаттые
Нэнгие восьхиилтал.
Якты ки лоляс
Ханты нэнгие,
Хотыен тэлы
Ар мирием
Лувиел луллиилтал,
Мувием тэлы
Ар мирием
Самиел нюхлыилтал.

ЕШАК ПЭТАР ПИЛЫЕ

Ешак Пэтар пилые,
Ешак Пэтар хойе,
Имултына волменны,
Йи пурайна волменны,
Тынсянг сыхны сэнгкмен,
Тынсянг сыхны вуримен.
Сит хулт хон юремиилмем,
Сит ант хон номиилмем.
Пух ал канша, ал канша,
Эви ал канша, ал канша.
Ма энмалтум вет пухем,
Ма энмалтум вет эвем.
Ешак Пэтар пилые,
Ешак Пэтар хойе,
Полт хон нюхриилмен,
Тунгх хон соралтыилмен.
Ма ёнтылум онтуплам,
Ма волтылум нявремлам.
Ситэм пата арилум,
Ситэм пата си луплум.
Ухем вотум вои ими,
Ухем вотум пирась нэ.
Мултас ясанг ант тайлум,
Мултас путар ант верлум.
Ешак Пэтар пилые,

Ешак Пэтар хое.
Ноптэм волум ям пилэм,
Ноптэм холум ям хоем.
Ант хон воиилтэм,
Ант хон номиилтэм.
Мин таилум вет пухеман,
Мин таилум вет эвеман.
Ситэм пата арилум,
Ситэм пата си луплум.
Ухем вотум вон ими,
Ухем вотум пирась нэ.
Мултас ясанг ант тайлум,
Мултас путар ант верлум.
Ноптэм волум ям пилэм
Пилэм пата арилум,
Ноптэм холум ям хоем
Хойем пата си луплум.
Янгиен пушхуп ям тыхал,
Тыхал мин таилумеман,
Янгиен сюсеп ям тыхал,
Тыхал мин пунылумеман.
Ешак Пэтар пилые,
Ешак Пэтар хое,
Ухем вотум вон ими,
Ухем вотум пирась нэ,
Ситэм пата арилум,
Ситэм пата си луплум.
Мултас ясанг ант тайлум,
Мултас путар ант верлум.

* * *

Шойтанг вухсар лампа нэ,
Лыванг вухсар хурпи нэ.
Тови вот вотум вотум веншие,
Сус вот вотум вотум веншие,
Майе тиилтэм.

Опнась икилэнгкемна
Хувалта каншиилмем.

Опнась икилэнгкемна
Хувалта тотлиилмем.

Шойтанг вухсар лампа нэ,
Лыванг вухсар хурпи нэ.

Лапат лор янгхиилтэм,
Лапат нёрум мухалтэм.

Опнась икилэнгки,
Манэма хон нанг юхаттэн,

Опнась икилэнгки,
Манэма хон нанг паклан.

Шойтанг вухсар шангкап ма,
Лыванг вухсар шангкап ма.

Йорем ки мал ант юхаттал,
Усьмарлуман вулэм,

Нумсэм ки мал ант тарумал,
Улмаем па эсалтэм.

Шойтанг вухсар лампа нэ,
Ма си воллилатэм мал,

Лыванг вухсар хурпи нэ,
Ма си энмилумем мал.

МА ПИЛАМА НАНГ АМТАТЛЯ

Нангат сэмн ма ант вантсэм,
Топ ма волэм, ар шок вантсан.
Ям волупсы нанг ант восан,
Сыры сэмнгалан нанг ханьсан.
Нанг энмалтум пухиен
Вера мосл ма самама.
Ма пилама нанг амтатля —
Ям хо шошты ям пант хуват
Нанг пухиен мантал хуван.
Сялта мира ям ай тотлял.
Мосман тайла русь — хантыйн
Нанг энмалтум ям пухиен.
Омась верал ар хантыя
Иса мира — лув пухие.
Йи ям ясанг па ма тайлум:
Татья эвие ма тайлум.
Сит нанг сам лэрэн, нанг тут сэмен
Хотлас нухлы хылнэ сэман!
Улты лотэн пайлы ат вол,
Сорни вонтуп — ма ангкием
Яма тае, Сухнг — Ангкие!

* * *

Хосыен хурпи кат сэмиен
Муя вантман ма пелэма.
Тутыен лампа кат сэмиен
Муя па хойман ма сэмема.
Похнум хатл хошуман
Ма самием си хошмум.
Похнум хатл ин нувина
Ма самием си хоюм.
Каврум пута питум енгк пул —
Си мал луллилумал иси.
Нуви тута питум енгк пул —
Си мал хотлылумал иси.
Ин па муйен лупиияллан,
Муйен пакиияллан!
Майе, нэнги, каврум самем
Муйн поталтыялтэн?
Майе, нэнги, тухланг самем
Муйн роммалтыялтэн?
Хатлыен волты оты пил
Ант ки нанг таиилмен,
Хатлыен волты мостанг пил
Ант ки нанг войтыилмен,
Хуты ма вериялтэм,
Хулься ма каншиилтэм...

Палаттэнг хо палаттэнан
Муя манэм этмилумен.
Карсяттэнг хо карсяттэнан
Муя манэм войтылумен.

ЯРАСЬ

Велпас панта Ярась лоль,
Арал лув пилэла вол.
Хантэт кутн лув ки лоль,
Арал иси еллы тол.
Мосты йингкал — мувал
Экшаньсюпан верал.
Мосанг сирн лув ин
Иса пантал веранг.
Велпаслаты ёшл каркам.
Лув ант тайл ясанг нартам:
Ярась холуп хулан тэланг.
Уял симась тонялтэлан.
Палаттэнг па весянг Ярась
Волты тахел вера карась
Мосанг тухлангхопа лэлты
Си хо пила яха волты...
Топ ма паллум, уянг Ярась
Мосты пилал алпа войтас.





ЛУНГА МА ХОТЭМА...

Енгк сахен ки ломатлан —
Хатлан хоюм сёрхатум юх.
Сахен ки нух энгхлан —
Нёрум питар пуншум морах.
Ернасэн ки энгхлан —
Екар хонанг лулам морах.
Нанг си энмилумен,
Нанг си хотлылумен.
Си хурасуп нэнгие
Нанг си воллилатэн.
Нанг хураспен эвие
Ма си войтылумем.
Эпланг морах йингкан
Самием си хуватса,
Пуншум морах йингкан
Лыпием си лулса.
Лунга ма хотэма,
Вола ма пилэма,
Екар хонанг лулам морах —
Шенгклум эви хурасыен.
Нёрум питар пуншум морах —
Вормум нэнги хурамиен.
Лунга ма хотэма,
Вола ма пилэма.

МОСУМ ЮХАН ЙИНГКИЕМ

Е. Г. Харанзеева пата

Мосум юхан йингкием,
Мосум юхан мувием
Нымланг пантан ханшмем,
Луханг йошн ёнтмем.
Вурты вои тэланг нып,
Нуви вон тэланг нып
Арие алтыилмем,
Арие тотлиилмем.
Имнлэ пирасьн юхатмем,
Имнлэ пирасьн вуймем.
Кат туруп пушканлэм
Харнгайн си вуюм.
Кат туруп пушканлэм
Харнгайн си лэвум.
Ма янгхум ар йошем
Кат сорт кулат кул лосьн
Си пуртылуметые,
Ма янгхум ар пантэм
Кат сорт кулат кул тунгкан
Си тунгктылуметые.
Имилэ пирасьн юхатмем,
Имилэ пирасьн си вуймем.
Ма янгхум хув йошем
Ай эвийн ат янгхла.
Ма янгхум хув пантэм

Ай пухна ат шошла.
Тынанг Мосум мувием
Лывела си хайлэм.
Тынанг Мосум йингкием
Лывела си малэм.

ХОЛЭ

Тынанг В. Волдин пела.

Хойс манэм пасты енал.
Волупсэм шопа ин си ваньсьса
Шангкап катра патлам емал,
Хатланг мувев лап си лангкса.
Хуты верла, ешак хоем,
Шокем вон — сит нанг па холэ.
Нёта манэм нухлы волты.
Волупсэм иси еллы олты.
Сасьлат арлан волупсыйн
«Так Молупси» панта лоляс,
Холэ, хуты сасыл сыил.
Ма сакемн, хантэт самн
Волты питл таюм самен.
Мирен кутн верум суртлан
Руванг тутн лывел суртлат.

МУВЕМ СЫИТ

Лонгх вотас, калт вотас,
Лось посанг мухалая...
Ант па кал кимлал Ас.
— Па хон хантэт ким ин этлат!
Нёхмас Увас иськи ики.
— Ал лохеса ма пилама.
Ма ин йорем, сёмем сасъл
Касты пата нанг пилэна,—
Нёхмас юхлы ханты ики.
Енгк похалты пурли сый,
Тась акатты увты сый,
Мув пуритты маранг сый...
Холас Иськи ики сыит.
Лулса самал Увас муvem
Ленин нумас хошум руvн.
Каврум рувал муv хар Асн
Увал нефть па шив хурасн.

ЮХТАС ТОВИ

Вет сорт кулат потум енгкан
Енгктасыит юхан йорат.
Лалты писел антом йингкат,
Лывел мосас тови йоранг.
Весянг эви нанг хурасуп,
Нуви веншуп тынанг тови,
Юхта сора муv хурамты,
Мунгев амтуп, каш па тува!
Тал мар потум питы енгк
Войтас руванг хатл пенгк,
Лув увлатас няхман ара,
Сыял лунгас ханты ара.
Ал туньыты хатланг тови!
Лылингатсаллан муvат — йингкат!
Кевнекиет питсат лойты!
Ханты эви луйл лойтанг!
Самал хуся юхтас тови —
Нумсал хуся мосты хойл.
Волупсэв хуся нси тови,
Хошмал иса мира хойл.

ЯСНГАЛ ЙОР ПА СЫЙНГ

Н. И. Терешкин пата

Арсыр сира хохал нумсэм,
Вос муй пелы си вер хонтты,
Атанг йиса волупсы вос.
Нявлак ясанг ант вос ханты:
Йн ит сясюпелн тайса,
Сялта йира па лув хайса.
«Си пурайн вантсум ар шок,
Ям вер манэм ант питылас.
Па хо хатсyum лаварт машак
Ма шаншема ар питылас»,—
Путар олнгал, яснгал сухнас,
Си юпийн хонгса сохтас.
Еша волман нѣхмас айлта:
«Хув йис вер, сит хувн хасяс,
Ин топ нумсэм хуся сасьл».
Сялта Ленин нявлак ёшн
Альса пайлы волты йошн,
Па ханты хо волупсэл сирн
Манты питас йилуп сиран...
Венш опатлал кивартумат.
Ин Терёшкин нэманг-сыйнг
Вон ученой хоя йис.

Ханты яснгал карся тувман
Кашинг яснгал йор па сыинг.
Ханты яснгал сыр-сыр нув
Хул нэпека ханшас лув.

ЕШАК ЯМ НЭ

Яма номлэм, хуты асем
Манэм лупас волты ясанг:
— Ин пасира хотлал Асэн,
Ленин веськат лупас ясанг.
Нангат толэм русь нэ хуся,
Ат альлаллэ нанген лув,
Пантэн олнгал вуты хулься,
Хулта керлал волупсы нув.
Си вуш эвалт русь нэ йоран
Вонлтасум, муй вер йоранг.
Помасипа, ешак ям нэ!
Самем лупал нанген ям нэм.

АС АЛАНГ

Сорненг веншуп нуви хатл
Айлтыева нух сайкумтас.
Няхмуланга вана хатл —
Па имухты муv сойхумтас.
Ас кимала хатл шошмас,
Па веншала Ас йингк шошмас.
Нух верласат пан хар хашат.
Нюхлас эви хурам хашап.
Ховемасат оланг хопат,
Нопатлайт оланг холпат.
Нух няххатас амтанг Асэв,
Холмас муvал суванг ар сый.

НУВИ СУМТАТ

Нуви каруп весянг сумтат
Волупсэмн иса суртлат.
Ма ант шошлум лыв мухтэла.
Лыв хоннгелн хув мар лольлум,
Лаварт нумсэм, самем луллум —
Кена манти еллы пела.

МИЙМАН ТАЕ
ЛУВЕЛ ЁШЕН!

Тэван вот
Муй тарум вотас
Волупсыйн нанген хойл.
Лалты мосанг тох сёс ермат,
Мосанг пантэн хулты ермал,
Пилэн верал кена пантэн,
Лув пилэла кен нанг мантэн.
Питл омась волупсы ёошен.
Мийман тае лувел ёошен!





ЛЮХИТЛАЙТЫ ЧИЛИ ЭВАЛТ

Самем йинтупан пелла,
Хон Чили, Сантьяго холлум.
Сята калыйн мув калла.
Ангки па няврем холлуп
Хувалта манэма сасыл.
Сэмйингклуб йи яха этлат,
Воллуп куш хув муват элты.
Сальвадор Альенде лыланг!
Китл нынан мират лык.
Па вуськалыйты ува нык.
Ант паклаты пайлы тоты
Веськат самуп Чили мир.
Мосл нынан си вер воты:
Ант верлаты сята йир.
Самлан сора пелка похлат!
Ухлан иси па нух тохлат!
Вотн ара вотлалыйты!
Люхитлайты Чили эвалт!
Самем сив сит вера эвал.

ВЕНГРАТ АР СУВ

Па муv эвалт юхтум эви
Тосн вуся ёхен эвалт.
Холлат Ас муv ханты мир
Яснгел манты йи сыр сир.
Венграт ар сув пала хойс —
Сам лэратн поса хойс.
Сасъл сясем арал сув,
Моньсь йис си куш хасяс хув.
Венграт, маньсет па йис хантэт
Ехартсюмел хувн пантэл.
Хонтты тыхлэл вос лыв йит,
Сирн арлал сувел йит.

УРАК ҚИТЛ

Иса шангкап лойты лась,
Унглал хуся нявранг лась.
Тывелт — тухелт ухал питл —
Мирал кутн урак китл.
Мета, мета урак пунты!
Алмонтыки потум тунты,
Похнэмалан, хоев, хонтты!
Мосл-нанген си вер холты:
Урак йорн нухлы хонгхты —
Сит мал, ёхем, ропханг хопты:
Пант кутупан илы ул,
Сята хасыл улум вул.

ВОР ЁХ ПЕЛА

Самлы — мухаллы хумалхайт!—
Ситы луплум вор ёх пела.
Нынан ант кал сорненг йис,
Топ лангхалты лув ат пелла.
Сора нын-сар мухатлайты,
Паватлайты иса пайлы.
Калы лэрлан калы такла,
Сята янгхлат лык па атум.
Волты хатлан хатл такла:
Ант суханты патлам атуп.
Самлы — мухаллы хумалхайт!
Эвпух шошманг эвманг муван
Нынан тахи антом хуван!

АНГКИ САМ

Тынанг ангекиема

В. И. Вагатовая

Хуты юхат лыпат тайсат?
Хуты лолн лыв сёрхатсат?
Лэрат ки лыв ант па тайсат!
Муй па Мув ки антом вос!
Нявлак сэмн Хатл вантл,
Муйкем хошум куш ат тайл:
Эвпух сэма ант па питл,
Мува ангки ант китл!
Ангки сам!
Муй сит симась?
Сит Хатл кинься хошмал вон!
Калэл вуранг вурты кинься,
Сит ант суханты вутанг йош!
Мувн волты мет так йор!
Тынат кинься тынанг ут!
Сит ханнэхо волты лут!
Ангки сам!
Сив па пирась ант юхтыйл.
Сив па вев ант лунгтыйл.
Талта оланг лыл рув
Нявремие вул!
Талта нуви хатл
Пуншиалув мунг!

Тами кинься тынанг ут,
Тами кинься каврум тут
Нэмалт хонтты,
Нэмалт артн
Иса па, мал, антом Мувн!

ХУТАНГ ХОП

Палэм хуся вот хулуйл,
Веншем нявлака восьхийл.
Рывал йингксэм Лангал эвалт,
Ма толыюм йингксух элты
Нуви марканг хутанг хопн.
Ёш ёваллат хонанг хашат,
Тывлат нумсэм хуся ханшет.
Лольлат ныклы вантман сангхмат.
Каллат муvem пасты сохмат!
Нумсэм ласькам! Йошем вутанг!
Хопем пасты! Ёшем лутанг!
Ма мувием вантман шенгклал!

СОРНИ ЛОПАС

Тумел пелы мувев сунган,
Тамел пелы мувев сунган
Волман хонтты Елум нэнги,
Холсэм, волмал ханты нэнга.
Лув энмалтас, тайс хатла
Пон сёл палат лапат пух.
Торум верты кашанг хатл
Войхул иты киллат нух.
Кератлат лыв йингканг пелак,
Кератлат лыв вонтанг пелак.
Эватлат лыв вонт вой тур,
Эватлат лыв вонт хор кур.
Топ Ратпар Хо — ай пухлэнгкел,
Топ Хышпар Хо — ай пухлэнгкел
Курнгал рата лукемуман
Иса омсас лумемуман.
Нумсал шимал вос муй пеланг,
Муй па ангки партум сирал:
Пулнги — луньси нюлы тэлан
Верат эвалт вос лув йиран.
Нох хотлаты кашинг хатл
Хоюм хирман омсас ратн.
Яйлал кутн хоя лув
Ант лунгтасяс си хо хув.









Шингшанг нуры олнгал хуся,
 Сунганг нуры сунгал хуся
 Еш вер верманг Елум нэнги
 Ентман ханши омсас нэнги.
 Ювмал хатлэв етна пелы?
 Ювмал нувел шимла пелы?
 Кимпенг хоты кимпиела,
 Хоннганг хоты хоннгала
 Этлилумал Елум нэнги,
 Шошилумал Елум нэнги.
 Вош хулаты пелы вурас!
 Корт хулаты пелы вурас!
 Торма хоюм нангкьюх тыйн
 Вурлал Сорни Лопас тыв ин.
 Кимит хатл! Кимит нуви!
 Хотлал сорни иса мува!
 Хонгхас Елум нэнги нангка
 Сорни Лопас илы лангкты.
 Этум хатл сухнум артан,
 Хотлум хатл сухнум артан,
 Елум нэнги антпанг пухат,
 Вонтанг вои тэланг ныпат,
 Йингкат хулы тэланг ныпат
 Вонтан — йингкан янгхум хоит
 Сыел кутн юхи толыт.
 Нярум нангки палат ёх,
 Нярум холы карсят ёх
 Ангкел палат лольсат нух,

Нярьялаты сорни нох.
Тыхал тэлы похлал пела
Лупас ясанг Елүм нэнги:
Манэм атум ал вераты,
Вура иси ал туваты.
Йингканг пелак кераттанан,
Вонтанг пелак кераттанан
Мата хойн митра тайл,
Мата хойн нумас верат
Нётуп толат ханнэхоя,
Малэм сорни ма си хоя.
— Янгхты — манты пантэв кутн
Юлта лальн ки йилыюв,
Ох опатлам осьхемалум,
Сэм ант калты тывал вонт,
Шивуп юхуп, пивуп юхуп
Сэр-вонт, мур-вонт ертуп тывал.
Кешанг, лаиманг сот лаль хоев
Си вонт хося сурмел тывал.
Ангка, сорни манэм мие,—
Лупас ситы вон пухые.
— Сялта пантэв манал еллы,
Сялта суртэв толэв еллы.
Сурум тоты мунг патэва
Питас вурак мунг пантэва.
Тывел-тухелт пуллум лыл рув —
Тывлат сята йохлат — нёлат
Сюрсанг лаль ёх сята нюллат.
Ангка, сорни манэм мие,—
Лупас ситы па пухые.

— Сялта пантэв манал еллы,
Сялта суртэв толэв еллы.
Каврум сёрс хонтты тэлан
Хантэт пантэл шопа ертал,
Вон лув турас мира верл.
Хоп ма верлум хантэт пата,
Оллэм пантэл еллы тата.
Ангка, сорни манэм мие,—
Лупас холмит лув пухыел.
— Сялта пантэв манал еллы,
Сялта суртэв толэв еллы.
Вот сай, ерт сай верты пата,
Вор ёх кимлы ертты пата
Кимпел вет лал карты хотат,
Лыпел вет лал олтум хотат
Ма омсаллум мирем пата.
Ангка, сорни манэм мие,—
Ситы нёхмас си пухыел.
— Сялта пантэв манал еллы,
Сялта суртэв толэв еллы,
Мунг ки питлуw лантлы сурта,
Мосанг питлуw хуллы сурта,
Ханты мирев лэты пата
Ма омсаллум маванг пасан,
Ма омсаллум тэланг пасан.
Ангка, сорни манэм мие,—
Вохал ветмит лув пухыел.
Сялта пантэв манал еллы,
Сялта суртэв толэв еллы.
Сэм ант калты патлам ат

Хантэт пата тывал ат.
Ма вуситлум торум ар хос —
Хатл иты хотлал атэв.
Ангка, сорни манэм мие,—
Нёхмас ангкела пухые.
— Нанг Ратпар Хо — ай пухые,
Нанг Хышпар Хо — ай пухые,
Тайлан пелы тухланг нумас,
Альлан пелы ёха нётуп?
— Тайл мувев лапат сунг ин,
Воллат нёхо лапат сирн.
Питлат волты лыв йи сирн.
Лапат мув сунг лапат сирэв
Манты питлат лыв йи сирн.
Хотлал хатл мунгев ит,
Яньси йингкев иси ит,
Лалты иси шивев ит,
Номсэл иси питл ит.
Сорни мосал тоты нангка,
Йилпа ыхтэ сив нанг, Ангка.
Антом атэлт хоят пата
Сурты мосал лувел сята!
Сорнел ара лув ат увал,
Мувг сунг мират яха увал,—
Ситы лупас ай пухыел.
Нумас верас Елум нэнги,
Нехмас юхлы ханты нэнги:
Холсум ин ма митра яснгат,
Па лангхалум холты яступ,
Павтум яснгат пантпатыа,

Павтум келат пантпатыя
Шоканг — वोсянг волты сирев,
Шоканг — वोсянг холты сирев
Сухнуптаты мослат письлан.
Хотлал нынан сорни сирн,
Ин нын вуты антом письлан.
Вуянтаты йи нумаса
Па лоляты нын йи панта
Митра верлан мосанг хонтты
Нэнга-хоя сэма хойлат.

* * *

Елум нэнги таюм пухат,
Алмонтыки тайлат тухал,
Там сэм, тум сэм рунтэв эвалт
Порлэмасат тыхлэл эвалт.
Хув муй пелы янгхсат лыв,
Ван мар пелы янгхсат лыв.
Топ ма волэм — воллум ин,
Монься ювум волупсыйн.
Хатл хошум хойты муvem,
Сыр — сыр ханты волты муvem
Лапат митра, лапат пись
Антом моньсь йис — волты сир.
Моньсян хон топ лаль ёх восат,
Ванлэн, унглэл вона пуншман,
Лольлат шашман тывел пушкан,
Акар лампа па хон мир,
Лывел мосл каленг йир.

Тайлув ертум тутанг нёланг,
Антом палтам вурак неланг.
Тухланг сывас палаттыя,
Куранг сывас карсяттыя
Янгхлат тутанг нёлат хоса,
Манэм иса каллат тоса.
Каврум сёрс йингкат хуват,
Потум сёрс енгкат хуват
Тутанг хопат ховатсаит.
Митра йоран хуватсаит.
Ратпар Хоев яйлал пила,
Хышпар Хоев Ангкел пила
Хантэт кутн воллат йилпа,
Лалат митра, лалат пись
Волупсыйн тайлат лыв.
Торма хоюм вон нангк тыйн,
Мува хоюм вон нангк тыйн
Мунг волупсэв — Сорни Лопас,
Ратпар хоев шоп си лупас,
Хотлал иса муват сунга,
Вохал волты мират тунга.
Тата моньсем сухнупталэм,
Пантпатэла юхтупталэм.

ТАМ КНИГАЙН ВОЛТЫ СТИХАТ

Сорненг нумсат	5
Нёрмем	6
Хетта	7
Икен маньлумалые...	8
Енгк куруп ай вулыем	9
Ленин шошум ларпи вон муv... . .	10
Ма — юра нэ	11
Лылынгат лыв	12
Муев лавалты ёх	19
Кев солдат	20
Вурты хосат	22
Йилуп ол	23
Уй ин войтас	24
Сясем ар	25
Май емангхатл	27
Эвие, эвие	28
Хашнга хот	30
«Якты ки лоляс ханты нэнгие...» .	34
Ешак Пэтар пиые	36
«Шойтанг вухсар лампа нэ...» .	38
Ма пилама нанг амтатля	39
«Хосыен хурпи кат сэмиен...» .	40
Ярась	42
Лунга ма хотэма...	45
Мосум юхан йингкием	46

Холэ	48
Мувем сыйт	49
Юхтас тови	50
Яснгал йор па сыйнг	51
Ешак ям нэ	53
Ас аланг	54
Нуви сумтат	55
Мийман тае лувел ёшен!	56
Люхитлайты Чили эвалт	59
Венграт ар сув	60
Урак китл	61
Вор ёх пела	62
Ангки сам	63
Хутанг хоп	65
Сорни Лопас	66

Вагатова М. К.

В13 **Ас аланг (Утро Оби): Сти-**
хи.— Свердловск: Сред.-Урал.
кн. изд-во, 1987.— 80 с., ил.

В пер.: 65 к. 1000 экз.

Первая книга хантыйской поэтессы
на родном языке.

В **4702610000-062** **38-87** **ББК 84 Хан**
М 158(03)-87

Мария Кузьминична
Вагатова

Ас аланг

Редактор М. А. Федотовских
Художники Г. С. Райшев, В. И. Реутов
Художественный редактор Н. В. Данилов
Технический редактор Н. Н. Заузолкова

ИБ № 1598

Сдано в набор 03.02.87. Подписано в печать
02.06.87. Формат 70×108¹/₆₄. Бумага офсет-
ная № 1. Гарнитура литературная. Печать оф-
сетная. Усл. печ. л. 1,8. Усл. кр.-отт. 6,0. Уч.-
изд. л. 2,2. Тираж 1000. Заказ 85. Цена 65 к.

Средне-Уральское книжное издательство,
620219, Свердловск, ГСП-351, Малышева, 24.
Типография изд-ва «Уральский рабочий», 620151,
Свердловск, пр. Ленина, 49.

65 к.

X

